

# HERALDO DE ZAMORA

SIGLO II AÑO XXIV

DIARIO DE INFORMACIÓN, POLÍTICO E INDEPENDIENTE

Franqueo concertado.

Número suelto, 5 céntimos.

Ultimos telegramas de Madrid, Provincias y Extranjero

NUMERO 6.782

Suscripción. Capital, un mes . . . 1,25  
Provincias, trimestre . . . 4,00  
Portugal, República Argentina año, \$ 20 m. n.  
Pago anticipado.  
Para el extranjero no se admiten suscripciones por menos de un año

Las grandes injusticias y los desvíos sociales se reivindican por la Prensa. A ella se deben todas las conquistas de la Humanidad. En el siglo XX la pluma vence a la espada,

VIERNES 15 DE NOVIEMBRE DE 1918

DIRECCION Y ADMINISTRACION: SANTA CLARA 55  
TELÉFONO NÚM 34

El periódico, como institución, es la lengua del mundo, la luz que ilumina la conciencia, la escuela donde se conoce al pueblo, la gran palanca de la civilización moderna.

ANUNCIOS ( Cuarta plana. . . . 0,05 pts.  
Tercera . . . . . 0,15  
Precio de línea Primera . . . . . 0,50  
e inserción Reclamos y gacetas, 0,35  
Remitidos, comunicados y esquelas a precios convencionales

**PRIMER ANIVERSARIO**  
Rogad a Dios en caridad por el alma de  
**Don Felipe Olmedo Rodríguez**  
que descansó en el Señor el 16 de Noviembre de 1917  
Descanse en paz, así sea.  
Su viuda, hija, hijo político, nietos y demás familia,  
Suplican a sus amigos y personas piadosas encomiendan su alma a Dios y asistan al funeral que por su eterno descanso se celebrará en la parroquia de San Juan de Puerta Nueva el día 16 a las diez de la mañana.  
ZAMORA 15 DE NOVIEMBRE DE 1918.  
En el altar mayor de esa misma iglesia habrá misas rezadas de siete y media a diez y a las doce se expondrá a S. M. en la capilla del Hospital de la Encarnación y se celebrará una misa quedando el Señor expuesto hasta las 5 de la tarde que se rezará el rosario y hará la reseña. El día 16 se celebrarán funerales en las parroquias de Iscar, Coque y Megias de Iscar (de la provincia de Valladolid), por el alma del referido señor.  
El Emmo. Sr. Cardenal Arzobispo de Valladolid y el Emmo. Sr. Obispo de esta Diócesis, tienen concedidas indulgencias en la forma acostumbrada

**LA CASA RUEDA**  
FUNDADA EN 1840  
ofrece su nuevo establecimiento mercantil calle Santa Clara, 23 a sus favorecedores.

## CRÓNICA

### El horror de la aldea.

Yo, pecador de mí, también he hablado muchas veces, más llevado en alas de una visión exclusivamente idealista, a lo poeta, que con sentido exacto de la realidad del encanto insuperable del vivir en la aldea. Es un pecado común a casi todos los escritores, lo mismo los que escriben por arrebatos de la imaginación que aquellos otros que con profundo amor a la naturaleza y en amorados de la vida en el campo. Todos, en un sentido y en otro han ponderado ese «encanto» contribuyendo a enaltecer y perpetuar la leyenda. Es una leyenda que desgraciadamente vamos comprobando que es falsa, especialmente en España. Todas aquellas viejas viñetas de aglogas pastoriles, aquellos espléndidos lienzos de paisajes que eran el deslumbramiento de los ojos con sus explosiones de colores y solaz del olfato, con su fragancia incomparable de olores que venían de las huertas en flor, habrá que arrinconarlos en adelante, como las decoraciones en los teatros que se almacenan en los sótanos. Todo eso era en resumidas cuentas mentira, por que no era más que una parte de la verdad. Y artificialmente eran también los antiguos tapices de la paz aldeana, el encanto del hogar campesino, la pureza de la vida sencilla ajena, a todas las complicaciones de la vida tumultuosa de la ciudad que enferma y mata.

«Ah, la dicha que se escondía en aquella casita blanca, orilla de la senda que serpentea monte arriba, destacándose sobre la fronda de árboles centenarios, mirándose en las aguas del arroyo que pasa cantando una inolvidable canción sin palabras! Ah, la salud y el bienestar de aquellos labriegos robustos que marchan detrás de la yunta unida del arado para abrir los surcos en donde arrojar la simiente que fecundaría la lluvia y el sol de los cielos! Morían de viejos, como los árboles seculares del bosque comarcano.

Leyenda también.

Ahora con motivo de la epidemia, nos hemos enterado, los que hemos oído el grito de angustia que llega de todos los rincones españoles, de

cero propósito de enmienda. Al efecto destruyamos la falsa leyenda del encanto y de la dicha que respiraba, según los poetas, la vida campesina, para proclamar a todos los vientos, el horror de la aldea.

En ella, al menos en las aldeas españolas, no se puede vivir. No se vive. Y es algo verdaderamente monstruoso que en las ciudades se haga ostentación de riqueza, de cultura y hasta de filantropía mientras que en los pueblos rurales abandonados y preteridos, se carece de todo y se hace una vida de tribu africana. Es el contraste opulento que deslumbraba con su lujo mientras el hermano pobre, cubierto de harapos, tiende a los transeúntes su mano descarnada de mendigo.

ANGEL GUERRA.  
**RAPIDA**  
Pro-Arte.  
La Diputación provincial ha comenzado a discutir los presupuestos para el próximo año de 1919, que serán, a no dudarlo, elevados como lo requieren los enormes gastos que ocasiona la Beneficencia.

Hace ya mucho tiempo desde estas mismas columnas solícitábamos una pensión para Miguelito Berdión, el joven e inspiradísimo pianista zamorano.

Algunos señores diputados reconociendo la justicia de la demanda y dispuestos a prestar su auxilio moral y material al músico distinguido, prometieron atenderla, teniendo en cuenta las nobles y legítimas aspiraciones de Berdión.

Yo se, porque lo he escuchado de labios de un diputado, que la Corporación provincial, unánimemente, votará una pensión que permita a nuestro paisano ampliar sus vastos conocimientos musicales.

Peró la Diputación no puede atender a este artista que de hijo conquistará muchos laureles para su pueblo, con la largueza que fuera menester.

Las voluntades solas no se cotizan en el mercado de la vida, y así, aunque el deseo de todos los representantes de la provincia es sumamente espléndido, quizá la cantidad a que la pensión ascienda resulte un tanto mezquina.

De agradecer es, de todas suertes, que la Diputación no abandone a sus propias fuerzas a Miguelito Berdión, que no hace poco si conquista el nombre envidiable a que su Arte—el divino Arte—le hace acreedor.

Con ello ganará el artista y su patria chica, correspondiéndole parte principal de esa aureola gloriosa a la Comisión provincial.

Ego.

**Diputación provincial**  
Ayer tarde volvió a reunirse la Corporación provincial bajo la presidencia de don Ildefonso Gutiérrez Amigo.

Al empezar la sesión el señor González Rodríguez requirió la opinión de todos los compañeros acerca si procedía o no el aumentar el contingente provincial a los pueblos.

Todos los señores diputados hi-

cieron uso de la palabra y por fin después de varias horas de sesión se acordó la necesidad del aumento, dadas las exigencias de la Beneficencia provincial previa la cercenación de cuantos gastos se crean innecesarios.

En vista de lo acordado, suspendióse la discusión de los ingresos que se determinarán después de saber los gastos.

A las tres de la tarde de hoy han continuado su labor los papás provinciales.

**Sobre una Real orden.**  
¿Qué se pretende?  
Está siendo objeto de los más vivos comentarios el hecho de que a pesar de hacer varios días que se recibió en Zamora la Real orden dictada por el ministro de Gobernación señor García Prieto, hoy presidente del Consejo, aún no se haya dado traslado de ella al Ayuntamiento.

Como saben nuestros lectores, en esa Real orden se dispone la nulidad de la votación verificada el día 1.º de Enero del año en curso para designación de alcalde de la capital.

Desconócese el interés que pueda existir para retener injustamente esa disposición ministerial, dando lugar con ello a que el público piense mal y exteriorice su protesta por la arbitrariedad que supone.

Se asegura que ayer visitaron al señor gobernador civil los concejales que suscribían el expediente para protestar ante él del régimen silencioso que sigue en este asunto la primera autoridad civil, telegraphiando al ministro de la Gobernación exponiéndole la queja razonada de los ediles.

Debe con toda urgencia darse traslado de esa Real orden al Ayuntamiento satisfaciendo los deseos de justicia del vecindario.

De otra suerte el público pensará que la vieja política, la política que está mandada retirar hace mucho tiempo, continúa imperando en Zamora.

**VIENTO DE OTOÑO**  
Gozamos un Noviembre distinguido. Igual no lo verán generaciones venideras; pues vemos que a moribones los reyes con sus cetros han caído.

Cierzo renovador el que ha venido, que arrastra con su impulso los blasones de una serie de rígidos varones que tenían al mundo sometido.

Como hojas removidas por el viento fugitivos y errantes van los reyes, buscando un apartado alojamiento donde eludir las populares leyes... Prueba palpable de labor impía que en su propia conciencia no confía.

ANGEL D. GUERRA.  
Noviembre 15-1918.

**LA VIDA ANECDOTICA**  
**Luis XV y la Du Barry**  
Grave—según las crónicas morales de la época—era la situación para los altos cortesanos de Luis XV. El rey «Buen Amado» no tenía favorita oficial. La bella dama de Pompadour muerta en ocho días, amada en

En el correo de hoy hemos recibido unas interesantes cuartillas firmadas por  
**JUAN LABRADOR**  
que llevan por título:  
**Leyendo a Un Aficionado.**  
Donde no hay harina todo es mohina.  
Mañana las publicará HERALDO DE ZAMORA

muchos y olvidada en uno, no había dejado heredera durable. Bastantes—casi todas de corta edad—la sustituyeron en el corazón o lo que fuese del mujeriego monarca francés, pero duraron el espacio de una mañana. Viejo y gazmoño Luis XV necesitaba algo que le distrajese de las preocupaciones del Gobierno: «algo», por ejemplo, de ojos lindos, bucles cosquilleantes y boca reidora...

Richelieu, sagaz, se lo previno a Lebel.

—Si el rey se deja llevar de sus inclinaciones devotas, estamos perdidos. Procure buscarle una mujer que pueda consolarle con sus encantos.

El señor Lebel, a quien las posibles melancolías de su soberano inquietaban sobremanera, encontró en casa del señor conde Du Barry a una amiga de éste, la señorita Juana Becu, frívola seductora y desenvuelta que podía consolar al monarca. Explicado el asunto y conforme el señor Du Barry en que Luis XV debía expansionar su espíritu, dió a la señorita Becu las instrucciones necesarias para llevar a cabo empresa tan caritativa.

—Déjate de remilgos contraproducentes—le dijo—porque al rey le gustan los fingimientos. Si te presentas cual eres triunfarás.

La señorita Juana, halló muy razonables estas indicaciones y se dispuso a cumplirlas lo más respetuosamente posible.

El señor Lebel dió cuenta de su *ha-lazgo* a Luis XV el cual manifestó deseos de conocerla siempre que se «guardaran las formas». Guardar las formas en aquel caso, significaba que la futura condesa de Du Barry al presentarse en palacio ignorase que el soberano escondido, podía estar mirándola, y si había lugar a ello, admirándola. Y así se hizo. Invitada a cenar con varios palaciegos, Luis XV convenientemente oculto, la contempló a su placer; más instruida ella, por sus cómplices, de lo convenido, desempeñó su papel con toda maestría.

El Rey quedó tan encantado de la

hermosura de aquella mujer, que mandó llamarla. Un cronista de la época refiere así la escena: «Estaba Luis XV solo en el aposento desde el cual había visto a Juana, y él mismo le abrió la puerta... Entonces la joven recordando las lecciones que acababan de darle, en vez de fingirse aturdida echó los brazos al cuello del rey, como si se tratara de un próximo pariente al que veía después de una ausencia de muchos años. Sorprendió no poco a Luis XV aquel procedimiento, pero no le desagradó ni mucho menos, y acabó por encontrar a la muchacha muy de su agrado.»

Y que ello fué así, lo prueban las palabras que dijo a Richelieu, al día siguiente:

—Esa Juanita es una hechicera: me ha rejuvenecido...

Richelieu había indicado a Luis XV que la moza estaba casada con el conde Du Barry, pero ante el entusiasmo del rey, juzgó conveniente advertirle que tal cosa no era cierta.

—Pues apresúrese—ordenó el monarca— a buscarle marido, porque no respondo de no hacer una locura.

...Y el marido fué buscado. Du Barry deplorándolo no pudo serlo, habida cuenta de que estaba ya unido con otra mujer. Su monarquismo servicial brindó facilidades: propuso a un hermano suyo, Guillermo, para que emparejase con la señorita Becu. Al principio éste no se avenía a la componenda. Por fin, se le convenció. En cuanto a Juanita, no mostró menos resistencia. «Para qué—arguyó indignada—he de casarme con un hombre tan antipático? La ambición y la liviandad lo orillaron todo. En Septiembre de 1763 celebróse el enlace matrimonial.

El señor don Guillermo Du Barry apresuróse, concluida la ceremonia, a regresar a Tolosa, donde residían, y la flamante esposa partió con rumbo a Versalles, donde le aguardaba S. M. Católica para hacerla su favorita idolatrada.

E. RAMÍREZ ANGEL.

## Un mensaje de Wilson.

### La obra de Norteamérica.

Algo más que admirable es el Mensaje que el presidente Wilson ha dirigido al Congreso norteamericano con motivo del armisticio. Cada frase es una prueba relevante del sano espíritu que movió a Norteamérica a tomar parte en la lucha. Cada palabra tiene un significado transcendental en estos momentos en que la victoria pudiera torcer, justificadamente, aquellos principios generosos por los cuales el pueblo yanqui se calzó la gloriosa espuela de Washington. «El imperialismo arbitrario, la potencia de casta y el militarismo alemán, que pudieron antaño turbar la paz del mundo, han quedado desacreditados y destruidos. Las grandes naciones asociadas para su destrucción, se ven ahora definitivamente unidas, para obtener una paz justa y desinteresada en el mundo entero, sobre la base de principios más duraderos que los intereses egoístas. Nuestros objetivos son: proteger a los débiles y dar a los fuertes sus justos derechos.»

Para comprender toda la alteza de estas afirmaciones, basta con recordar que Norteamérica, por su potencialidad económica, por sus medios de organización, por su poderío naval, por los ejércitos que en un momento determinado pudiera movilizar, es el país que, de proponerse, llevaría más fácilmente a cabo una intensa política imperialista. Pero así como pudo haberse quedado con Cuba y no quiso, se muestra ahora despreñada y noble, para dar

al mundo un admirable ejemplo de liberalidad y humanitarismo, obligando así a las demás naciones aliadas a dar de lado sus agravios y rencores. Motivos y muy sobrados tienen Francia e Inglaterra para ejercer represalias contra los vencidos. El militarismo prusiano con sus bárbaros métodos de guerra, con su influencia nefanda en el pueblo alemán hizo odioso el imperio germano. Al atropello brutal, cínico, se unió el escarnio, cuando el dolor de los pueblos aliados debió imponer más respeto. Sin embargo, Norteamérica con su serena y humanitaria actuación, ha evitado las trágicas consecuencias de una venganza que todo el mundo disculparía.

Pero Norteamérica no se vanagloria de esto que pudiera ser su más legítimo orgullo. Por el contrario, dice: «Las intenciones humanitarias de los Gobiernos victoriosos, se han traducido prácticamente en el Consejo de Versalles, con la resolución unánime de asegurar a los imperios centrales su aprovisionamiento y mitigar sus miserias». Esta generosidad para con el vencido es mucho más de admirar si se tiene en cuenta que el enemigo empleó los medios más inicuos de destrucción, sin ninguna clase de respetos para el derecho de gentes, en una ciega borrachera de sangre y odio. Pero aún son más hermosas las palabras del presidencial mensaje: «Los pueblos vencidos se hallan ahora en su prueba inicial. Nosotros mantendremos encendida



DE LA GUERRA. Prisioneros alemanes conduciendo un fusil ametralladora



TEJIDOS, NOVEDADES
Casa especial en pañería.
La que más barato vende.
LUIS DE LA CUESTA
SANTA CLARA, 12

la antorcha hasta que ellos hayan vuelto a encontrarse. Estableceremos una paz definitiva, colocando a esos pueblos en el sitio que le corresponde...

dió el caso de que contra la creencia general la moneda salió tan limpia como fuera introducida, se decidieron a comerlas, no sin antes dárseles también al gato de la casa para a cerciorarse de si efectivamente serian buenas...

sociales. Nopodría suceder otra cosa. La paz, que tanto ha costado, tanta, necesariamente, que traer aparejadas esas facultades omnímodas.

La ola revolucionaria. Liquidación regia.

Por orden cronológico, la gusrra ha suprimido las siguientes testas coronadas: Rey Constantino I, de Grecia. Nicolás II, Zar de todas las Rusias.

LAS CORTES (DE NUESTRO CORRESPONSAL). Madrid 14. Congreso. Hasta el momento de retirarme de la tribuna, la sesión del Congreso carecía de interés.

Senado. Fué muy breve la sesión de esta tarde del Senado. Entre los ruegos formulados fijó la atención de la Cámara uno del duque de Tovar, pidiendo que se presenten varios proyectos de ley de carácter social.

DESPUES DE LA GUERRA El ejército de los Estados Unidos. Washington 14. Al cesar las hostilidades, el Ejército de los Estados Unidos había alcanzado la cifra de 3.500.000 hombres...

Faltan algunos datos para completar este cálculo. La Administración de ferrocarriles de los Estados Unidos ha declarado que la red ferroviaria permanecerá bajo el control del Gobierno hasta pasados 21 meses de la declaración oficial de la paz.

Repatriación de prisioneros. Londres 14. De conformidad con los términos del armisticio, serán repatriados en el plazo más breve posible 140.000 prisioneros ingleses que se encuentran en Alemania.

NOTICIAS En la inspección de Vigilancia han sido denunciadas Guillerma Rodrigo y su hija Tránsito, por promover escándalo en el arrabal de San Lázaro, con Rosalía Juárez y Tarsila Hernández.

OCULISTA DON LUIS DIAZ HERNANDO. Procedente del Instituto Oftálmico de Madrid. Prácticanse toda clase de operaciones; extracción de cataratas, permaneciendo los operados breves horas en cama.

Gueros y curtidos. 12. SAN TORCUATO 12, ZAMORA. En este nuevo establecimiento encontrarán los zapateros y público en general las Suelas de la acreditada Fábrica de don José Herrera, de Salamanca, sin alteración de los precios de Fábrica.

NO CONFUNDIRSE SAN TORCUATO, 12-ZAMORA - LUIS SENDIN - Para asistir a juicio oral ayer ingresó en la prisión de esta capital Daniel Agustín Posada Velasco, procesado por hurto.

IMPRESOS para los Presupuestos, Repartimientos, Rústica y Urbana, Padrón, Cédulas personales, Matriculas; editados en papel de barba clase superior. Pedidos, Librería de Vitaliano Barroso, Benavente.

José García Fraga MÉDICO Ex-alumno interno del Gran Hospital Real de Santiago. Consulta en general, y en especial en enfermedades internas y de los niños. San Andrés núm. 1, principal. Frente a la Plaza Mayor.—Zamora.

GRIPPE Se evita y cura siempre esta enfermedad haciendo uso una sola vez del ANTI-GRIPAL del Dr. Sacristán. Los Sres. Médicos que lo han empleado certifican sus curaciones en un solo día.

CLINICA Veterinaria A CARGO DE LOS PROFESORES SEÑORES F. OIZ, F. G. SILVA Y OLIVARES Puerta de la FERIA y S. Pablo ZAMORA

CENTRO DE MODAS CONCHA HURTADO MODISTA Vestidos, Abrigos, Sombreros. Trajes hechura sastré. Últimas novedades Precios económicos. Santa Clara 53, principal.—Zamora.

SE VENDEN seis machones de pino, completamente limpios, cuatro de dos metros y medio y dos de seis. Darán razón en la Administración de este diario.

SOMBREROS Ha llegado de Madrid la señorita Nafria, con las más altas novedades para señoras y niños. REGISTRO CIVIL MOVIMIENTO DE POBLACION NACIMIENTOS Angel Dueñas Lozano. DEFUNCIONES Arsenia Lafuente, de tres meses.

La Epidemia ZOTAL Se ha incorporado a la Zona, el alférez don Jesús Redondo, que servía en el regimiento de Burgos. "La Perla Zamorana," GRAN FABRICA DE HARINAS DE Federico Tejedor RONDA DE LA FERIA

Venta de casa se hace con la señalada con el número 6 de la izquierda de la Carretera de la Estación. Darán razón, Santa Clara, 65, principal. Venta de casa. Se hace de la situada en la Carretera de la Estación, Casa de Comidas, enfrente de los almacenes de don Benigno Arenas.

Hacen falta sustitutos para servir en los Ejércitos de Africa. Buenos premios. Diríjase a don José María Calonge, procurador, San Andrés, 9.

aparición, pues de los 600 enfermos a que llegó, han sido dados de alta más de la mitad, y otros muchos se hallan en franca convalecencia, habiendo fallecido solamente 4 personas, 2 de enfermedades comunes.

Victima de rápida enfermedad ha fallecido en Madrid, el joven duque de Almenara Alta, don Gabino Martorell y Tellez Girón, hijo de la propietaria de la dehesa de Mázares.

EL DIRECTOR MANUEL V. MEDINA. Licenciado en Filosofía y Letras, Abogado, Profesor Auxiliar del Instituto y de la Escuela Normal de Maestros.

VENTA. Se hace de un solar cercado situado en la Carretera de la Estación y de la de Pantoja, frente a los almacenes de don Benigno Arenas. Para el precio y condiciones Tomás Calvo, en la misma carretera.

DE RAFAEL LEON.-Logroño. Tengo para la venta en mis viveros 50.000 ciruelos claudios, 40.000 manzanos, 20.000 perales y 5.000 melocotoneros como igualmente grandes existencias de otras clases de frutas y árboles de adorno, forestales y de paseo, según podrán ver en el catálogo que se remitirá gratis al que lo desee, dándose facilidades para el pago a Sindicatos, Ayuntamientos, y particulares que lo soliciten.

Hacen falta sustitutos para servir en los Ejércitos de Africa. Buenos premios. Diríjase a don José María Calonge, procurador, San Andrés, 9.

UNA CARTA Gijón, 11 Noviembre de 1918. Sr. Director de HERALDO DE ZAMORA. Muy señor nuestro: Nos permitimos rogar a usted tenga la bondad de examinar si, como creemos, la adjunta comunicación puede interesar a los lectores de ese estimado periódico, ordenando entonces su publicación en la sección de información.

Desde Castronuevo. Familia envenenada.--Cuatro muertos.--Robo de caballeros. Castronuevo 14 de Noviembre de 1918. Señor Director de HERALDO DE ZAMORA. Mi distinguido amigo: Al encontrarme por estos pueblos me informo del envenenamiento de una familia residente en el pueblo de San Martín de Valderaduey, producido por comerlas vulgarmente conocidas por el nombre de setas.

Resumen de la situación internacional. El discurso pronunciado por Wilson en la Cámara de Washington viene a poner un corolario de justicia al armisticio entre la Entente y Alemania. Deducimos de él la actitud de los vencedores, propicia en absoluto a conceder las más amplias atribuciones a los pueblos liberados, para que se resuevan a adoptar por sí la forma de gobierno que juzguen más apropiada a sus fines políticos y



DE LA GUERRA.—Globo de protección de la defensa contra aviones.



# SERVICIO TELEFONICO

El debate político en el Congreso.—Los trabajos de zancadilla.—Las manifestaciones en las calles.—Romanonistas y albistas.—  
Próximos acontecimientos políticos.—Noticias de provincias.—Desarrollo del armisticio.—Última hora.

(De nuestro corresponsal señor Sánchez Ortiz)

Madrid, 15 (9 m.)

(CONFERENCIA TELEFÓNICA)

## Las Cortes.

### Sesión del Congreso

#### Discurso de Alba.—Intervención de otros diputados.

Al final de la sesión de la Cámara de diputados, el ministro de Hacienda señor Alba, continuó en el uso de la palabra.

Yo desconozco—dice—siempre los móviles que guían a los demás.

Niega su conferencia con el marqués de Alhucemas para escalar el Poder, pues conoció el discurso del jefe del Gobierno al mismo tiempo que los demás diputados.

Estamos aquí para cumplir un deber patriótico con la Corona, pero no permaneceremos un minuto más si advertimos que nos falta la confianza de la misma o el beneplácito del Parlamento para el desarrollo de nuestra labor.

Esto es lo que puede pesár sobre mí, no los silbidos ni los aplausos de las turbas, qué desprecie.

El señor Besteiro: Pues en esta ocasión me pidieron a mí por personas que forman parte de ese Gobierno, que echara la gente a la calle.

Estas manifestaciones del diputado socialista promueven un gran escándalo.

Recuerda su discurso el señor Alba, el cual insiste en negar que hubiese conjura en la formación del Gobierno.

Preguntado Indalecio Prieto sino cree en la conjura que están fraguando los hombres adictos al Gobierno contra el Gobierno mismo.

Alba replica que esas conjuras no tendrán eficacia mientras sean murmullos en los pasillos de la Cámara o comentarios de la Prensa.

Lo que no se diga en el salón de sesiones, no tiene ningún valor.

Acusa a las izquierdas de una pasividad constante, recordando que cuando presentó sus proyectos como ministro de Hacienda sucumbió arrastrado por las derechas porque las izquierdas no prestaron apoyo.

Dice que las izquierdas, que después de las guerras coloniales, se congregaron al régimen de partidos, no enen derecho ahora a culpar a la monarquía de los males de la organización del sistema político, que ellas fueron las primeras en afianzar.

Las reformas que nos proponemos realizar, por audaces que sean, no acusarán más que la iniciación de cuanto piensa hacer el Gobierno.

Está dispuesto a realizar una obra revolucionaria, y lo primero que tenemos que hacer, con precaución, son unos presupuestos que permitan desarrollar la obra democrática, que abordemos después.

Para esto nos proponemos vivir en constante colaboración con el Parlamento.

Podéis pedir cuantas garantías necesitéis en relación con el cumplimiento de nuestra labor, y estad seguros que siendo compatibles con nuestra dignidad, os las daremos.

Respecto al problema de la autonomía, dice que no es enemigo de ésta, y sobre esto debemos deliberar.

Traremos soluciones cuando creamos que ha llegado el momento oportuno.

Añade que como hombre de las izquierdas prefiere discutir este problema con las izquierdas catalanas mejor que con los hombres de las derechas.

Termina pidiendo a las izquierdas que no dificulten la obra del Gobierno.

Para rectificar pide la palabra el diputado republicano autonomista señor Moles.

No podemos, dice, tener confianza en el Gobierno porque le falta fuerza para sacar adelante sus proyectos, como ha ocurrido en la Comisión de presupuestos.

Los radicales catalanes apoyarán al Gobierno si afrontan claramente el problema catalán, haciendo todo lo posible para resolverlo.

Pregunta al ministro de Hacienda que diga claramente el concepto que le merecen los presupuestos de González Besada.

El señor Alba elogia la labor económica de González Besada, diciendo que los presupuestos que presentará el Gobierno actual, obedecerán a una tendencia totalmente opuesta.

Besteiro interviene en el debate, manifestando que no cree en la sinceridad, en la competencia, ni en el liberalismo del Gobierno.

Respecto a las algaradas callejeras que se están suscitando, afirma que la mayoría de la culpa tiénela la excesiva nerviosidad de los jóvenes mauristas, que tan pronto acuchillan los retratos del Rey, como se lanzan a la calle a vitorearlo.

Dice que le visitó un político monárquico para aconsejarle, que firmase una proclama empujando a la gente a echarse a la calle sin permiso de nadie.

Contestóle que tienen otras cosas más importantes que conseguir.

Para convencerme, díjome que nada ocurriría, pues los alborotos, serían bien vistos por Romanones, a quien no disgustarían.

Se producen grandes rumores. Prosigue Besteiro, y dice que le invitó un diputado, cuyo nombre no hallábase autorizado a decir, oyéndose rumores prolongados.

La persona hablábame de dos diputados, Barcia y Romeo.

En este momento se reanudan los rumores, pareciendo la Cámara una olla en ebullición.

Barcia replicale diciendo que las manifestaciones de Besteiro vienen a ser el cuento de la buena pipa.

Yo no he hablado de esto con Besteiro.

Hablóme el socialista Araquistain. Ruidosas protestas y rumores. Barriobero sostiene que el problema predominante en España es el económico.

Don Jaime de Borbón tiene más derecho que nadie a la corona de España.

Intenta atacar a la monarquía, atajándole el presidente.

El Ejército, dice este diputado, debe abstenerse de intervenir en la política.

Inspirado en el catecismo de la disciplina, debe procurar volver por su antigua y gloriosa historia.

Leopoldo Romeo rechaza que se le crea complicado en ninguna intervención de los últimos alborotos, no rehuyendo nunca la responsabilidad de sus actos.

Besteiro dice que habíase limitado a referir un hecho ciertísimo.

Barcia declara que se le presentaron Durán y Araqustain para decirle que se organizaba una manifestación aliadófila y me requerían para hablar, accediendo a esto.

Se suspende el debate y se levanta la sesión.

## LA SITUACION POLITICA

### Prosiguen las manifestaciones.—Cargas y sablazos. La situación política.—Los romanonistas contra Alba.—Los aliados piden los barcos alemanes de que se incautó el Gobierno.

A las ocho de la noche de ayer engrosaron los grupos en las calles próximas a la Puerta del Sol, intentando realizar una manifestación a la salida de los diputados del Congreso.

A las ocho y media numerosos manifestantes se situaron en la Puerta del Sol, dando vivas y mueras, y pretendiendo marchar unos grupos al Congreso y otros a la Plaza de Oriente.

Del ministerio de la Gobernación salieron fuerzas de Seguridad, de infantería y caballería, dando varias cargas y sablazos, llegando a meter los caballos en las aceras.

Se cerraron en este instante los comercios y los portales produjose gran alarma y a varias señoras hubo necesidad de auxiliárselas.

Los grupos se rehacían volviendo a la Puerta del Sol, siendo disueltos varias veces a sablazos.

Se hicieron varias detenciones, siendo encerrados los detenidos en las cuevas del ministerio de la Gobernación.

Las manifestaciones, gritos y alarmas duraron hasta después de las nueve de la noche.

Las precauciones continuaron hasta la media noche, en que la tranquilidad era completa.

cados los diputados romanonistas frente a Alba obedece a un motivo derivado de la solución dada a la última crisis.

Sospéchase también que esos diputados arreararán francamente su oposición a Alba, tan pronto como la fórmula esté para legalizar la situación económica, se apruebe en el Congreso y el Senado, con objeto de provocar entonces la crisis y preparar la formación de un Gobierno presidido por Romanones con el concurso de los reformistas y regionalistas.

Este Gobierno disolverá las Cortes y convocará unas constituyentes.

Durante toda la tarde han seguido los comentarios a las frases de Romanones, relativas a la cuestión internacional.

La preocupación del Gobierno español obedece a que los aliados, de conformidad con las condiciones del armisticio, piden a España la entrega de los barcos alemanes de que se incautó recientemente, para compensar en parte la pérdida de nuestro tonelaje.

Obedece también a que el Gobierno francés, ha pedido a España, la expulsión de muchos bolcheviks rusos que residen en Barcelona, ante el temor de que entren revolucionariamente en territorio francés.

SANCHEZ ORTIZ.

(CONFERENCIA TELEFÓNICA)

Madrid 9 (9,30 m.)

## DE ESPAÑA

### El plebiscito a favor de la autonomía.—Manifestación disuelta.

Dicen de Barcelona que entre los elementos políticos que asistían a la entrega del plebiscito de los Ayuntamientos a favor de la autonomía pasado mañana en la Diputación, figuran también la inmensa mayoría de las entidades sociales y económicas.

También se han recibido numerosas adhesiones de los Colegios de Abogados y de las Academias de Jurisprudencia.

Durante la entrega volaron varios aeroplanos sobre el edificio de la Diputación.

Por la noche habrá un mitin nacionalista.

«La Veu» pide que se cierren los establecimientos y se engalanan los edificios.

Las juventudes nacionalistas no admitirán más dilaciones para obtener la autonomía.

Anoche se intentó verificar una manifestación que disolvió la policía.

En Mataró tuvo lugar una manifestación a favor de la paz.

Acompañabanla una banda de música y el alcalde, siendo completo el orden.

La Mancomunidad ha acordado felicitar a los aliados por el armisticio.

Tiene el propósito de invitar al mariscal Foch, a que visite Barcelona.

Los radicales republicanos, los socialistas y los federales, formarán un comité de acción, para trabajar mancomunadamente por el triunfo de la república.

Estos elementos políticos asistirán a la manifestación «Pro autonomía», que se celebrará el domingo.

Vivas y mueras.—Censuras a los conservadores.—Festejos en Santoña por los aliados.

La epidemia.—Rebaja del pan.

Participan de Santander que se reunieron en la población varios grupos, profiriendo vivas y mueras.

Censúrase a los conservadores que se oponen a dar a una calle el nombre de Wilson.

En Santoña se ha iniciado una suscripción para organizar festejos con motivo de la firma del armisticio.

—El alcalde marchará a Madrid para asistir al Congreso nacional de pesca.

—En el Hotel Real se ha celebrado un banquete en honor de los aliados, reinando gran entusiasmo.

Asistió la colonia de los países aliados, una representación de las industrias francesas, belgas e italianas, los cónsules de todas las naciones aliadas y numeroso público.

Los alemanes lloran por el armisticio.—Banquete aliadófilo.

El consul alemán en Las Palmas estuvo en el castillo de San Juan de Mata, donde se aloja la dotación del crucero auxiliar «Kaiser Wilhelmder Grosse», hundido en el Río de Oro al principio de la guerra, comunicándole las condiciones del armisticio.

Los marinos, cuando les fué comunicada la noticia, no pudieron contener las lágrimas, y mientras tanto en la población se celebraban imponentes manifestaciones de entusiasmo.

Celebróse un banquete aliadófilo, asistiendo los cónsules de los países aliados.

Pronunciáronse entusiastas brindis.

La música ejecutó los himnos nacionales.

Lo mismo en Las Palmas, que en los pueblos del archipiélago, se repiten las manifestaciones.

—La colonia inglesa ha costado una comida para 3 000 niños pobres.

—Anúnciase la próxima llegada de vapores británicos y noruegos, con carbon de Inglaterra y otras mercancías.

Esto ha causado íntima alegría.

—Continúa desapareciendo la epidemia.

Los efectos del armisticio.—Regocijo público.

En La Coruña el efecto que produce la población es vistosísimo.

Las casas consignatarias, los Bancos, consulados y numerosos edificios particulares se hallan engalonados.

Por la noche luce una grandiosa iluminación y las músicas recorren las calles tocando himnos.

Los cónsules aliados se han reunido en íntimo banquete.

La epidemia disminuye.—Intento de agresión.

Disminuye rápidamente la epidemia en Zaragoza.

En la mayoría de los pueblos ha desaparecido y nuevamente en Borja se registran numerosas invasiones.

El alcalde ha pedido socorro.

Un grupo de huelguistas carpinteros intentó agredir a un obrero que conducía muebles.

La policía disolvió el grupo.

La gripe y la viruela.

Comunican de Ciudad Real que la enfermedad reinante se encuentra casi extinguida en toda la provincia.

En cambio subsisten algunos casos de viruela, causando algunas defunciones.

El domingo se inaugurarán los espectáculos públicos.

En honor de los aliados

Se está organizando en Vigo un banquete en honor de los cónsules aliados para festejar la victoria.

Los edificios están engalanados.

Manifestación por la paz

Celebróse una reunión en la Casa del Pueblo de Granada, acordando verificar el domingo una manifestación para conmemorar el advenimiento de la paz.

Huelga en el arsenal.

En El Ferrol, por castigar al maestro a dos obreros del taller de monturas del arsenal, sus compañeros abandonaron el trabajo, secundándoles también los obreros del taller de maquinaria.

Vista causa terminada.—El público quiere lynchar al reo.

En Córdoba ha terminado la vista causa del juicio por jurados instruido contra un individuo apodado Serena, autor de tres asesinatos cometidos el día de Navidad de 1914.

A la salida del reo de la Audiencia, gracias a la intervención de los guardias civiles que le custodiaban, pudo evitarse que el público le lynchara.

Ha sido condenado a diecisiete años, cuatro meses y un día por cada delito.

SANCHEZ ORTIZ.

(CONFERENCIA TELEFÓNICA)

Madrid, 15 (11 m.)

## Después del armisticio

### Consejo de ministros francés.

Presidido por Poincaré, celebró Consejo de ministros el Gobierno francés.

Se trató de la administración de Alsacia y Lorena y del territorio de la orilla izquierda del Rin.

Desde luego, estos territorios serán ocupados por las tropas franco-británicas.

La evacuación alemana

Dicen de París que prosigue la evacuación por los alemanes, según las estipulaciones del armisticio, en Francia, Alsacia y Lorena y Bélgica.

Las plazas de Strasburgo y Metz, principales ciudades de Alsacia y Lorena, las tomará el mariscal Foch, solemnemente con Poincaré, Clemenceau y otros ministros.

La entrada en Amberes.—Homenaje de Francia.

La capital de Francia ofrecerá banderas a las antedichas ciudades, y cuando entren los Reyes de Bélgica en Amberes, el Gobierno francés regalará el Gran Cordón de la Legión de Honor a la Reina y la Cruz de la Legión de Honor al Príncipe heredero.

Asamblea nacional alemana

Dicen de Berlín que el Gobierno alemán, venciendo la resistencia de los socialistas, ha resuelto que las cuestiones del orden del día sean arregladas y que se convoque a una Asamblea nacional.

Nueva constitución del Gobierno alemán.

Se ha constituido el gobierno alemán en la siguiente forma:

Desaparece el cargo del Canciller.

Madrid 15 (3 t.)

## A alcance telefónico

### VARIAS NOTICIAS

En la Presidencia se reunió esta mañana a las once el Gobierno, celebrando Consejo.

A la entrada dijo el señor Garnica a los periodistas que seguía regulando el abastecimiento de trigos y harinas que se va haciendo sin dificultades, pues hay ofertas de cereales y carbón.

No cree el ministro de Abastecimientos que será preciso elevar las tasas, sino al contrario, será necesario rebajarlas.

El señor Siivela llevaba al Consejo una combinación de gobernadores.

El ministro de la Gobernación nos informó que había conseguido del subsecretario de su departamento, señor Rosado, que retirase la dimisión que tenía presentada.

El marqués de Alhucemas dijo a los reporteros que cuando salía hoy de Palacio de despachar con el Rey se había encontrado con el señor Ventosa que iba a despedirse del Monarca pues se ausenta hoy para Barcelona.

El Conde de Romanones salió de la Presidencia antes de que finalizase el Consejo por tener que concurrir al ministerio de Estado donde tenía que resolver varios asuntos urgentes.

Negó don Alvaro que se ausenta hoy al campo.

El presidente facilitó una nota oficial en la que se dice se estudió por los ministros la modificación de la vigilancia de las costas por los buques de guerra, pues la forma del armisticio imponía esa modificación.

Se aprobó el proyecto de fuerzas navales para 1918.

Se aprobó el expediente para el concurso que se abrirá para la construcción de un edificio destinado a ministerio de Marina.

Estudiáronse varios expedientes de política interior y exterior.

En la iglesia de San Andrés de los Flamencos de esta corte se ha celebrado hoy solemnisima función religiosa costada por la representación diplomática de Bélgica.

Se cantó un Te Deum en acción de gracias por la restitución del territorio nacional.

Asistieron al acto representación del Gobierno español, el embajador de Bélgica, los representantes consulares y diplomáticos de los países aliados, la colonia belga y numerosos súbditos franceses, ingleses y norteamericanos.

De Bilbao comunican que ha quedado solucionada la huelga de cigarreras volviendo hoy todas al trabajo.

## Del Extranjero

### La residencia del Kaiser

De Londres informan que el periódico Evening News publica una interesantísima información con la residencia del exemperador de Alemania, Guillermo II.

Dicen que su estancia en Holanda es provisional ya que la definitiva residencia deberá ser señalada por un tribunal de los países aliados del que ya está en funciones la sección inglesa.

Este Tribunal estudiará la culpabilidad de los soldados y del Estado Mayor germano para ver a quien se tienen que imputar los crímenes cometidos en tierra, mar y aire.

Si el Tribunal hiciera recaer la responsabilidad en el ex kaiser, ya que esos crímenes se perpetraron en su nombre, es de suponer que Holanda será la primera interesada en que nos sea entregado Guillermo, a quien se le señalará su residencia definitiva.

El Gobierno alemán.

Informaciones recibidas de Berlín dicen que el Consejo de obreros encargado del Poder ha encargado ya de sus puestos a los nuevos consejeros.

Se ha suprimido el cargo de Canciller.

Ebert ha sido encargado de los asuntos del Interior y el diputado Haase ha tomado posesión de la secretaria del Extranjero, que venía desempeñando Solff.

SANCHEZ ORTIZ.  
Imp. de Enrique Calamita.



SUS AGUAS

El eminente químico doctor Casares Gil, las considera como el prototipo de las Ácidos-Bicarbonatadas Sódico-Líticas.

Las eminencias médicas las recomiendan como eficacísimas para la litiasis renal y hepática; cálculos vesicales, enfermedades de las vías urinarias, estómago, hígado, intestinos.

Médico director: DR. RODRIGUEZ TRIGUEROS

Depósito en la provincia: Droguería de J. García Capelo, Rúa, 20, y Santa Clara, 4, Zamora.

CABREIRON VERIN-ORENSE

SUBALNEARIO

Es uno de los mejores de España. Su gran Hotel que estará abierto desde 1.º de Junio, tiene magníficas habitaciones, salón de fiestas, espléndido comedor, selecta cocina, billar, sala de juegos, baños, etc., etc.

Todo el servicio es procedente de buenos hoteles de Madrid. Hay un hermoso garaje. Los precios son desde 7 pesetas en adelante. Tranvía particular del balneario lo unen a Verín. Una nueva sociedad de automóviles recién montada, hace el recorrido con magníficos coches, en 4 horas desde Orense a Verín, con perfecta regularidad.

Temporada oficial: de 15 de Junio a 30 de Septiembre.

BAÑOS DE ALMEIDA (ZAMORA) Aguas radio-azoadas sulfhídricas

Diez mil voltios de radio-actividad.—La que mas del mundo.—Temporada oficial de 15 de Junio a 30 Septiembre

Médico-Director: Doctor don Jenaro Fernández, Especialista en enfermedades del aparato respiratorio.

Curan radicalmente las enfermedades del estómago, carteros gástricos e intestinales, producen efectos maravillosos en los catarros laríngeos y bronquiales, bronquitis, neumonías crónicas, tuberculosis incipiente, disnea, las dermatosis, otitis, otitis media, otitis externa, otitis interna, otitis crónica, otitis aguda, otitis supurativa, otitis purulenta, otitis serosa, otitis catarral, otitis traumática, otitis infecciosa, otitis alérgica, otitis bacteriana, otitis viral, otitis fúngica, otitis parasitaria, otitis mixta, otitis crónica, otitis aguda, otitis supurativa, otitis purulenta, otitis serosa, otitis catarral, otitis traumática, otitis infecciosa, otitis alérgica, otitis bacteriana, otitis viral, otitis fúngica, otitis parasitaria, otitis mixta.

Para más informes, diríjase a los propietarios, Almeida (Zamora), Depósito en Zamora: Ferrería El Caudado de Salvador Ruiz, Puerta de la Feria. Billetes de ida y vuelta desde Zamora a Bañeros en el coche correo.

MALA REAL INGLESA

Compañía de vapores correos para Pernambuco, Bahía, Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

- Para informes dirigirse a sus Agentes: En Almería, Mac Andrew y C.ª; Barcelona, Mac Andrew y C.ª; Elbao, Carlos de Maruri y C.ª; Cádiz, Mac Andrew y C.ª; Cartagena, Mac Andrew y C.ª; Coruña, Zabine e Hijos; Denia, Mac Andrew y C.ª; Gijón, Mac Andrew y C.ª; Huelva, Mac Andrew y C.ª; Málaga, Mac Andrew y C.ª; Santander, Hijos de Basterrucha; Sevilla, Mac Andrew y C.ª; Terragona, Mac Andrew y C.ª; Valencia, Mac Andrew y C.ª; Villagosa, Estanislao Durán.

Agente general en el Norte de España: ESTANISLAO DURAN.—Vigo. Oficinas de la Compañía en Madrid. AGENC. 16.

NO TIRE USTED NADA Todo vale dinero Feriódicos viejos, libros, revistas, papel de todas clases, lo compra ENRIQUE CALAMITA en ZAMORA pagándolo a más precio que nadie



BE SOY TODO EL MUNDO

LO DICE No hay miedo a la gripe ni al tifus con el

KINARSOL BE SOY hace desaparecer todas las fiebres, aun las más rebeldes.—Antipalúdico poderoso.—Desinfectante y reconstituyente.—Reclamado por los médicos como necesario y especial en la actual epidemia. EXIJALO USTED.—NADA MAS EFICAZ

SELO BE SOY Instantáneo, cura radicalmente en cinco minutos el dolor de cabeza, los espasmos de las señoras, los reumáticos y todos los nerviosos.—INOFENSIVO EN ABSOLUTO.—NO CONTIENE NARCOTICOS.—PUEDE TOMARSE CON CIEGA CONFIANZA.—EXIJA V. EL LEGITIMO "SELO BE SOY".—SOLO CUENTA 0,30.—NADA MAS EFICAZ

No hay tos por rebelde que sea que resista al tratamiento con el EUPEPTOL BE SOY Favorece la expectoración, suaviza la garganta, hace desaparecer toda molestia. Sin calmante alguno. Práctico, sencillo, cómodo. UN TUBO CON VEINTE COMPRIMIDOS: Pesetas 0,50 Indispensable en la actual epidemia.

No hay miedo ni a la gripe ni al tifus con el PURGANTE BE SOY Desinfectante poderoso.—Suave, eficaz, rápido, inofensivo.—Sólo cuenta 30 céntimos.—No hay ninguno que le iguale.—No hay otro que le supere.—Preferido por todas las madres.—Reclamado por todos los niños.—Inconmovible reputación. Todo el mundo lo dice!

Gran SASTRERIA

DE FEDERICO RODRIGUEZ

Altas novedades. Extenso surtido en todos los artículos. Especialidad en trajes talares. Encargos a las doce horas SAN ANDRES 2.

Anúnciese V. en este diario. Tarifas económicas.

PARA Máquinas de Escribir CINTAS muy buenas, muy baratas. PAPEL CARBONO Superior de todas clases.—MUY BARATO ENRIQUE CALAMITA.—ZAMORA.

¡NO DESESPERÉIS! Todas las Enfermedades de la piel se curan Cualquiera que sea su origen, su naturaleza y su forma, y lo mismo su antigüedad y su gravedad, el cuerpo médico ha obtenido siempre curas maravillosas aconsejando el tratamiento racional por el Depurativo Richelet cuya eficacia, de hoy más consagrada por millares de curaciones, permite recurrir a él con toda confianza y contar de antemano con los resultados. A cada frasco acompaña un folleto ilustrado, en español, que contiene los informes necesarios referentes al tratamiento Richelet. Depósito en todas las buenas Farmacias y Droguerías. Laboratorio L. Richelet, de Sables, 6, r. de Belfort, Bayona (Francia).

Almanaque Bailly-Baillière ENCICLOPEDIA POPULAR ILUSTRADA PARA 1914

Imprenta Enrique Calamita CINTAS para MÁQUINAS de escribir PAPEL CARBONO S.ª CLARA 55 Zamora TELEFONO 34

GRIPPE El llamado y conocidísimo preparado Español JARABE BEBE que tan maravillosos resultados da siempre en la TOS FERINA (Coqueluche), BRONQUITIS CRONICAS, CATARROS, ENFISEMA, ASMA, TOS DE LOS TUBERCULOSOS, etc., etc., está actualmente siendo objeto de los más calurosos elogios del mundo médico, por sus notabilísimos resultados en la TOS DE LA GRIPPE Venta en Farmacias y Centros de Específicos. AGENTES EXCLUSIVOS: J. Uriach y C.ª (S. en C.)-Barcelona

GRAN FABRICA DE SELLOS DE CAUCHO Extenso catálogo.—MAS DE 2.000 MODELOS DIFERENTES.—Servicio rápido PRECIOS MUY ECONÓMICOS "IRUN-EDITORIAL" Muestrario: Enrique Calamita.—Zamora

Sanatorio Quirúrgico DEL DR. MADRAZO SANTANDER En este Instituto se trata todo género de afecciones de CIRUGIA. Los 20 años que lleva desde su fundación y su numerosa estadística garantizan los resultados. Para que todas las clases sociales puedan disfrutar de los beneficios de esta Clínica, se hallan establecidas tres categorías: pagando, por estancia, 20 pesetas en 1.ª, 10 en 2.ª y 5 en 3.ª En las dos primeras clases puede el enfermo estar acompañado de un individuo de su familia o algún sirviente. Las consultas, por escrito, se dirigen al Director, y para otros detalles al Gerente, don Luis Polo y Español.